NARCOTIC DRUGS

Cooperating Nation Information Exchange System

Agreement between the

UNITED STATES OF AMERICA

and NICARAGUA

Effected by Exchange of Notes
Dated at Managua October 18 and
November 23, 2004

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

NICARAGUA

Narcotic Drugs: Cooperating Nation Information Exchange System

Agreement effected by exchange of notes dated at Managua October 18 and November 23, 2004; Entered into force November 23, 2004.

No. 188

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Relations of the Republic of Nicaragua, and refers to the ongoing counter-drug cooperation between the Government of the United States of America and the Government of Nicaragua. Specifically, via the Government of the United States of America's Department of Defense Cooperating Nation Information Exchange System (hereinafter "CNIES"), the Government of the United States of America provides the Government of Nicaragua with real-time radar track data. To ensure that such data and other interception-related assistance is employed consistent with relevant U.S. criminal law, and under the Cooperation Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Nicaragua to Suppress Illicit Traffic by Sea and Air, formalize a mutual understanding of the nature and import of this data and the conditions governing the use of that data and other interception-related assistance. The text of this mutual understanding follows:

"The Government of the United States of America is willing to provide assistance in locating, identifying, tracking, and intercepting civil aircraft in Nicaraguan airspace in order to facilitate the interruption of illicit drug trafficking routes and the arrest of illicit drug traffickers.
In consideration of the ongoing, mutually beneficial relationship between our two Governments in the field of law enforcement efforts to combat illicit drug trafficking, the Embassy of the United States of America

proposes on behalf of the Government of the United States of America as follows:

I. Definitions

The term "U.S. Government assistance" as used in this Note shall include, but not be limited to: funding; intelligence; information; radar data (including data derived from the Cooperating Nation Information Exchange System (or "CNIES"); logistical support; command, control, and communications support; equipment; maintenance; and training provided by the Government of the United States of America.

The term "CNIES data" means data displaying the position of air and surface tracks of interest ("TOIs") based on geographic filters. The CNIES data includes both automatically-displayed Relocatable Over the Horizon Radar track information that has not been reviewed to ascertain the legal or illegal nature of the flight and TOIs that have been located and identified by other air surveillance systems or tracking aircraft as suspected narco-trafficking aircraft.

Consistent with Article 2 of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Civil Aviation, done at Montreal, September 23, 1971, to which both the Government of the United States of America and the Government of Nicaragua are parties, the terms "in flight" and "in service" are used in this Note as follows:

(1) An aircraft is considered to be "in flight" at any time from the moment when all its external doors are closed following embarkation until the moment when any such door is opened for disembarkation; in the case of a forced landing, the flight shall be deemed to continue until the competent authorities take over responsibility for the aircraft and for persons and property on board.

(2) An aircraft is considered to be "in service" from the beginning of preflight preparation of the aircraft by ground personnel or by the crew for a specific flight until twenty-four hours after any landing; the period of service shall, in any event, extend for the entire period during which the aircraft is in flight as defined in paragraph (1) above.

The term "interception" means the act by a Nicaraguan aircraft of approaching and remaining near an aircraft, with the goal of identifying that aircraft, and, if necessary, directing it back to its planned route, directing it beyond the borders of Nicaragua airspace, escorting it out of restricted, prohibited, or dangerous airspace, or instructing it to land.

II. Interception of Aircraft

The Government of Nicaragua shall, when intercepting civil aircraft in flight, consistently and strictly adhere to the safety procedures in Annex 2 to the Convention on International Civil Aviation, done at Chicago on December 7, 1944 (the "Chicago Convention") and amendments thereto.

Further, the Government of Nicaragua shall ensure that all Nicaraguan personnel (whether in the air, in a command and control center, or elsewhere) involved in the interception of civil aircraft are familiar with such procedures. The Government of Nicaragua, when intercepting civil aircraft in flight, shall adhere to any relevant International Civil Aviation Organization ("ICAO") provisions on interception, including those contained in the Manual Concerning Interception of Civil Aircraft.

The Government of Nicaragua shall promulgate, throughout its civil aviation community via Notices to Airmen ("NOTAMs"), notice of the Government of Nicaragua's policies on interception. These NOTAMs will inform pilots that the Government of Nicaragua will not damage, destroy, or disable any civil aircraft other than in self-defense, and they shall include adequate notice of the procedures that the Air Force of Nicaragua will use to order intercepted aircraft to land so that aviators are aware of the procedures and can conduct themselves accordingly.

To the extent that a civil aircraft being intercepted by the Government of Nicaragua is intercepted because the government of Nicaragua believes that the aircraft is primarily engaged in illicit drug trafficking, the Government of Nicaragua shall use the sorting criteria set forth below to determine the nature of the suspect aircraft.

The following factors should be considered in determining whether an aircraft is reasonably suspected of being primarily engaged in illicit drug trafficking:

- Did the aircraft fail to file a required flight plan?
- Is it inexplicably flying outside the route designated in its approved flight plan?
- Is it not using the appropriate transponder code?
- Is it flying at an inexplicably low altitude?
- Is it flying at night with its lights out?
- Does the aircraft have false (or no) tail numbers?
- Are the windows blacked out?
- Does the physical description of the aircraft match the description of an aircraft previously used in illicit drug trafficking?
- Is there intelligence information indicating that the aircraft is primarily engaged in illicit drug trafficking?
- Is the aircraft flying without permission in an Air Defense Identification Zone (if any)?
- Is the aircraft parked at night at a non-monitored air field without permission?
- Have all attempts to identify the aircraft failed?
- Has the aircraft inexplicably failed to respond to all attempts to communicate?
- Has the aircraft ignored the Nicaraguan Air Force's orders?
- Have any objects been jettisoned from the aircraft?
- Is there any other information suggesting that the aircraft is reasonably suspected to be primarily engaged in illicit drug trafficking?
- Is there any information suggesting that the aircraft

is not reasonably suspected to be primarily engaged in illicit drug trafficking?

III. Non-Use of Weapons Against Civil Aircraft

If U.S. Government assistance is used in any way to locate, identify, track, or intercept a civil aircraft, the Government of Nicaragua shall:

(a) not damage, destroy, or disable any civil aircraft in service, and

(b) not threaten to damage, destroy, or disable any civil aircraft in service.

(i) This does not preclude the firing of warning shots as a signaling measure, using ammunition containing tracer rounds, in order to be sure that the pilot is aware that he or she has been intercepted.

(ii) Warning shots may be fired only from a position slightly ahead of abeam and parallel to the course of the intercepted aircraft to ensure that the intercepted aircraft is not in the line of fire. The aircraft firing the warning shots shall take all reasonable cautionary measures to avoid shooting the intercepted aircraft, any other aircraft in the vicinity, or persons or property on the ground.

None of the commitments undertaken by the Government of Nicaragua in agreeing to these conditions are intended to preclude or limit the Government of Nicaragua's ability to use weapons in the context of an act of self-defense.

IV. Sharing of Information

The Government of Nicaragua shall not permit third parties access, without the specific written consent of the Embassy of the United States of America, to any information, data, or analysis that could be used for aerial interceptions that has been developed using U.S. Government assistance.

V. Non-Compliance with Conditions

In the event that the Government of Nicaragua fails to comply with any of the conditions contained herein, the Government of the United States of America will, in its discretion, suspend or terminate any and all U.S. Government assistance to the Government of Nicaragua related to the interception of civil aircraft.

If the foregoing is acceptable to the Government of Nicaragua, the Embassy of the United States of America has the honor to propose that this Note and your Note in reply shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of your reply.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Managua, October 18, 2004

Ministerio de Relaciones Exteriores

Nota No. MRE/DM-II/1530/11/04

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Nicaragua saluda muy atentamente a la Honorable Embajada de los Estados Unidos de América en ocasión de referirse a la Nota número 188 de esa Embajada, de fecha 18 de octubre de 2004, cuyo contenido se transcribe a continuación:

"No. 188

La Embajada de los Estados Unidos de América presenta sus saludos al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Nicaragua y se refiere a la cooperación en la lucha antidrogas que se lleva a cabo entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de Nicaragua. Específicamente, por medio del Sistema de Intercambio de Información entre los Países Cooperantes, del Departamento de Defensa de los Estados Unidos (en Adelante, el "CNIES", por sus siglas en inglés), el Gobierno de los Estados Unidos de América proporciona al Gobierno de Nicaragua datos de seguimiento en radar en tiempo real. Con el fin de asegurar que dichos datos y otra ayuda relacionada con la interceptación se empleen conforme a la Ley penal vigente de los Estados Unidos y del Acuerdo de Cooperación en la Eliminación del Tráfico Ilícito por Mar y Aire entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de Nicaragua, la Embajada propone formalizar un entendimiento mutuo de la índole y el significado de estos datos y de las condiciones que rigen el uso de dichos datos y otra ayuda relacionada con la interceptación, a como se describe a continuación:

"El Gobierno de los Estados Unidos de América está dispuesto a proporcionar asistencia para localizar, identificar, rastrear e interceptar aeronaves civiles en el espacio aéreo de Nicaragua, a fin de facilitar la interrupción de las rutas del narcotráfico ilícito y el arresto de narcotraficantes ilícitos.

En consideración de las relaciones mutuamente beneficiosas que existen entre nuestros dos gobiernos respecto a las medidas de aplicación de la ley para combatir el narcotráfico ilícito, la Embajada de los Estados Unidos de América, en nombre del Gobierno de los Estados Unidos de América propone lo siguiente:

I.- Definiciones

El término "asistencia de los Estados Unidos", tal como se utiliza en esta Nota, abarca, entre otras cosas lo siguiente: financiamiento; datos de inteligencia; información; datos de radar (incluidos los derivados del Sistema de Intercambio de Información entre los Países Cooperantes, CNIES); apoyo logístico; apoyo en materia de mando, control y comunicaciones; equipo; mantenimiento; y capacitación proporcionada por el Gobierno de los Estados Unidos de América.

A la Honorable
Embajada de los Estados Unidos de América
Ciudad

La expresión "datos del CNIES" significa los datos que señalan la posición de los rastros aéreos y de superficie de interés basada en los filtros geográficos. Los datos del CNIES comprenden ambos la información de rastreos visibles automáticamente del Radar Relocalizable Sobre el Horizonte que no ha sido examinada para determinar la índole legal o ilegal del vuelo y los rastreos de interés que han sido ubicados e identificados como aeronaves sospechosas de realizar narcotráfico por otros sistemas de vigilancia aérea.

De conformidad con lo dispuesto en el Artículo 2 del Convenio para la Supresión de Actos Ilícitos contra la Seguridad de la Aviación Civil, realizado en Montreal el 23 de septiembre de 1971, del cual tanto el Gobierno de los Estados Unidos de América como el Gobierno de Nicaragua son partes, las expresiones "en vuelo" y "en servicio" se utilizan en esta Nota como sigue:

1) Se considera que una aeronave está "en vuelo" desde el momento en que se cierran todas las puertas después del embarque hasta el momento en que se abra cualquiera de dichas puertas para el desembarque; en caso de aterrizaje forzoso, se considerará que el vuelo continúa hasta que las autoridades competentes se hagan cargo de la aeronave y de las personas y bienes que se encuentran a bordo.

2) Se considera que una aeronave está "en servicio" desde que el personal de tierra o la tripulación comienza las operaciones previas a un determinado vuelo hasta veinticuatros horas después de cualquier aterrizaje; el período de servicio se prolongará en cualquier caso por todo el tiempo que la aeronave se encuentra en vuelo, según lo definido en el párrafo 1) anterior.

El término "interceptación" significa el acto por parte de una aeronave de Nicaragua de acercarse a una aeronave y permanecer cerca de ella, con el fin de identificarla y, en caso necesario, hacerla regresar a su ruta planificada, dirigirla fuera de los límites del espacio aéreo de Nicaragua, escoltarla fuera del espacio aéreo restringido, prohibido o peligroso, o darle instrucciones para que aterrice.

II.- Interceptación de aeronaves

Al interceptar una aeronave civil en vuelo, Nicaragua se adherirá en forma coherente y estricta a los procedimientos de seguridad estipulados en al Anexo 2 de la Convención sobre la Aviación Civil Internacional, firmada en Chicago el 7 de diciembre de 1944 (La "Convención de Chicago") y sus correspondientes enmiendas. Además, Nicaragua se asegurará de que todo su personal (ya sea que esté en el aire, en un centro de mando y control o en cualquier otro lugar) que participe en la interceptación de aeronaves civiles conozca a fondo dichos procedimientos. El Gobierno de Nicaragua, al interceptar aeronaves civiles en vuelo, se ceñirá a las disposiciones pertinentes de la Organización de la Aviación Civil Internacional (OACI) sobre interceptación, incluidas las contenidas en el Manual sobre la Interceptación de Aeronaves Civiles.

El Gobierno de Nicaragua promulgará, en todo el sector de la aviación civil de su país, avisos (NOTAM) a todo los tripulantes aéreos de la normativa de Nicaragua sobre interceptación. Mediante estos NOTAM se informará a los pilotos que el Gobierno de Nicaragua no dañará, destruirá ni inhabilitará ninguna aeronave civil, salvo en defensa propia, y dichos NOTAM incluirán aviso adecuado de los procedimientos que la Fuerza Aérea de Nicaragua empleará para ordenar que la aeronave interceptada aterrice de tal modo que los aviadores sean conscientes de los procedimientos y puedan actuar en consecuencia.

En la medida en que una aeronave civil que está siendo interceptada por Nicaragua sea interceptada porque Nicaragua cree que la aeronave se dedica al narcotráfico ilícito principalmente, el Gobierno de Nicaragua utilizará los criterios de selección que se exponen a continuación para determinar la índole de la aeronave sospechosa.

Al determinar si una aeronave es sospechosa, razonablemente de dedicarse principalmente al narcotráfico ilícito, se considerarán los siguientes factores:

- ¿La aeronave no presenta el plan de vuelo requerido?
- ¿Está volando inexplicablemente fuera de la ruta designada en su plan de vuelo aprobado?
- ¿No está usando el código de transponedor adecuado?
- ¿Está volando a una altitud inexplicablemente baja?
- ¿Está volando de noche sin luces?
- ¿Tiene en la cola un número de registro falso (o no tiene ningún número)?
- ¿Las ventanas están oscurecidas?
- ¿Se ajusta la descripción física de la aeronave a la descripción de una aeronave utilizada previamente en el narcotráfico ilícito?
- ¿Existen datos de inteligencia que indiquen que la aeronave se dedica principalmente al narcotráfico ilícito?
- ¿Está la aeronave volando sin permiso en una zona de identificación de defensa aérea (si la hay)?
- ¿Está la aeronave estacionada de noche sin permiso en una pista de aterrizaje no vigilada?
- ¿Han fracasado todos los intentos de identificar a la aeronave?
- ¿No ha respondido la aeronave inexplicablemente a todos los intentos de comunicación?
- ¿Ha hecho caso omiso la aeronave de las órdenes de la Fuerza Aérea de Nicaragua?
- ¿Se han arrojado objetos de la aeronave?
- ¿Hay alguna otra información que indique que existen sospechas razonables de que la aeronave se dedica principalmente al narcotráfico?
- ¿Existe información alguna que indique que no existen sospechas razonables de que la aeronave se dedica principalmente al narcotráfico?

III.- Abstención de usar armas contra aeronaves civiles

Si se utiliza la asistencia del Gobierno de los Estados Unidos de América de manera alguna para ubicar, identificar, rastrear o interceptar una aeronave civil, Nicaragua:

a) no dañará, destruirá ni inhabilitará ninguna aeronave civil que está en servicio, y
b) no amenazará con dañar, destruir ni inhabilitar ninguna aeronave civil que está en servicio.

i) Esto no impide hacer disparos tiros de advertencia como medida de señal, utilizando municiones que contengan cartuchos trazadores para asegurarse de que el piloto se entere de que ha sido interceptado.

ii) Se podrá hacer disparos de advertencia solamente desde una posición un poco adelante del traves y paralela al curso de la aeronave interceptada para asegurarse de que no está en la línea de fuego. La aeronave que dispare los tiros de advertencia deberá tomar todas las medidas de precaución razonables para no disparar a la aeronave interceptada, a ninguna otra aeronave que esté en las cercanías ni a personas o bienes que están en tierra.

Ninguno de los compromisos que asuma Nicaragua al acordar ceñirse a estas condiciones tiene el propósito de impedir o limitar la capacidad del mismo de utilizar armas en caso de defensa propia.

IV.- Intercambio de información

Nicaragua no permitirá el acceso de terceros, sin el consentimiento específico por escrito de la Embajada de los Estados Unidos de América a información, datos ni análisis que pudieran utilizarse para las interceptaciones aéreas que se hayan elaborado con la ayuda del Gobierno de los Estados Unidos de América.

V.- Incumplimiento de las condiciones

En caso de que el Gobierno de Nicaragua no cumpla con cualquiera de las condiciones contenidas en el presente Acuerdo, el Gobierno de los Estados Unidos de América, a su discreción, suspenderá o dará por terminada toda ayuda a Nicaragua relacionada con la interceptación de aeronaves civiles.

Si lo que antecede es aceptable al Gobierno de Nicaragua, la Embajada de los Estados Unidos de América tiene el honor de proponer que esta Nota y su Nota de respuesta constituyan un acuerdo entre nuestros dos gobiernos, el cual entrará en vigor en la fecha de su respuesta".

Ministerio de Relaciones Exteriores

La Embajada de los Estados Unidos de América aprovecha la ocasión para renovar al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Nicaragua las seguridades de su más alta consideración.

Embajada de los Estados Unidos de América
Managua, 18 de octubre de 2004"

Al respecto, el Ministerio de Relaciones Exteriores tiene el honor de informar a la Honorable Embajada de los Estados Unidos de América que la propuesta contenida en la Nota número 188 de esa Embajada de fecha 18 de octubre de 2004, es aceptable para el Gobierno de Nicaragua y confirma que la misma y esta Nota de respuesta, constituirán un acuerdo entre ambos gobiernos que se enmarca dentro de lo establecido en el Acuerdo de Cooperación entre el Gobierno de Nicaragua y el Gobierno de los Estados Unidos de América en la Eliminación del Tráfico Ilícito por Mar y Aire suscrito en Managua el 1 de junio de 2001.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Nicaragua hace propicia la ocasión para renovar a la Embajada de los Estados Unidos de América las muestras de su más alta consideración.

Managua, 23 de noviembre de 2004.

U.S. Department of State
Office of Language Services
Translating Division

LS No. 02-2006-0165
Spanish/English
JF/ALK

Translation

Republic of Nicaragua
Ministry of Foreign Affairs

No. MRE/DM-JI/1530/11-04

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Nicaragua presents its compliments to the Embassy of the United States of America and refers to its note No. 188 of October 18, 2004, which reads as follows:

[See U.S. Text]

In this regard, the Ministry of Foreign Affairs has the honor to inform the Embassy of the United States of America that the proposal set forth in Embassy note No. 188 of October 18, 2004, is acceptable to the Government of Nicaragua and to confirm that the Embassy's note, together with this note of reply, shall constitute an agreement between both governments under the provisions of the Cooperation Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Nicaragua to Suppress Illicit Traffic by Sea and Air, signed at Managua on June 1, 2001.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic Nicaragua of avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Managua, November 23, 2004

[Initialed]

[Ministry stamp]